



S L O O P

Cabasse

DIRECTIONS FOR THE USE AND CONNECTION OF ACOUSTIC SPEAKERS

Before using your speakers, it is recommended to carefully read these instructions.

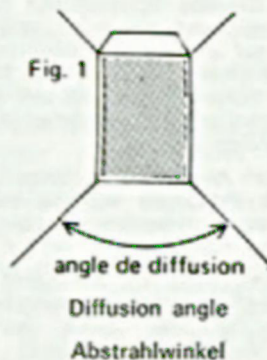
We have been working hard to research and manufacture a perfect equipment. We thank you for using it properly, in order, for you, to ensure you a sound reproduction which will be the closest you can come to the original music; the definition of high-fidelity.

SPEAKER POSITIONING

1 - Vertical position :

Our speakers have been designed to function in a vertical position. Under this condition, the polar curve is respected, and this is one of the most important specifications of electro-acoustic systems.

This curve indicates the sound level at different angles on a horizontal plane considering the vertical position of the speaker. In the process of setting up the speakers, we try to increase the diffusion angle to a maximum, on a horizontal plan, the speakers being in a vertical position (Fig. 1). Therefore, the necessity of having the speakers in this vertical position.



2 - Position of the speakers in a room.

Besides the position of the speakers themselves which is important, their location in the listening room as well as the acoustical specifications of this room, are very important matters also.

It is unfortunately impossible to indicate a « typical » listening position, because there are no two identical rooms, and the ideal position is found only after a few trial runs.

Below, you will find several general rules that are important in order to obtain the best listening results.

1. The distance between the listening area and the speakers should be equal to one and a half times the

NOTICE DE BRANCHEMENT ET D'EMPLOI DES ENCEINTES ACOUSTIQUES

Avant d'utiliser vos enceintes, il est recommandé de lire attentivement cette notice.

Nous nous sommes efforcés d'étudier et de fabriquer un matériel irréprochable.

Nous vous remercions de bien l'utiliser pour vous assurer une reproduction sonore qui se rapproche au maximum du son original, ce qui est la définition de la haute-fidélité.

POSITION DES ENCEINTES

1 - Position verticale :

La plupart de nos enceintes sont prévues pour fonctionner en position verticale. A cette condition est respectée la courbe polaire qui est une des caractéristiques les plus importantes des transducteurs électroacoustiques. Cette courbe indique le niveau du son aux différents angles pris sur un plan horizontal par rapport au baffle posé verticalement (ces courbes figurent sur les notices techniques des enceintes). Ainsi, lors de la mise au point des enceintes, nous essayons d'augmenter au maximum l'angle de diffusion, suivant un plan horizontal, les baffles étant placés verticalement (Fig. 1). D'où la nécessité d'utiliser les enceintes dans cette position.

2 - Disposition des enceintes dans une pièce.

Il ne faut pas croire que seule la position des enceintes importe. Il faut aussi tenir compte de leur emplacement dans une pièce, les propriétés acoustiques d'un local étant un facteur capital dans la retransmission du son. Il nous est cependant impossible d'indiquer une disposition « type », tout problème d'emplacement ne pouvant être résolu qu'après plusieurs essais. Nous vous donnons, ci-après, quelques règles générales qui sont importantes quand l'on veut obtenir les meilleurs résultats d'écoute.

1°) Il faut que la distance qui sépare la zone d'écoute des deux enceintes soit égale à une fois et demie la distance qui sépare les deux enceintes. Les deux enceintes doivent être à égale distance de la zone d'écoute, et donc former un triangle isocèle avec la zone d'écoute.

2°) Les enceintes doivent être de préférence disposées de façon à ce qu'elles diffusent dans le sens de la plus grande longueur de la pièce.

3°) D'une façon générale, il faut éviter que les enceintes se trouvent dans les coins d'une pièce, car le fait de les disposer dans un angle amplifie la réponse dans les graves, et favorise également d'ailleurs les résonances de la pièce, ce qui déséquilibre la réponse de l'enceinte. De même, il faut autant que possible éloigner les enceintes d'environ 1 m ou 1,50 m des murs.

BEDIENANLEITUNG FÜR LAUTSPRECHERBOXEN MIT ANSCHLUSSHINWEISEN

Vor Inbetriebnahme Ihrer Lautsprecherboxen bitte diese Anmerkungen sorgfältig lesen.

Wir haben uns bemüht, ein erstklassiges Produkt zu entwickeln und zu bauen. Gehen Sie sorgfältig damit um, damit Ihnen eine Klangwiedergabe sicher ist, die im Höchstmass dem Originalton entspricht. Dies ist die Definition der High Fidelity.

AUFSTELLUNG DER BOXEN

1 - Senkrechte Aufstellung :

Die meisten unserer Boxen sind für senkrechte Aufstellung konzipiert. Damit wird das Rundstrahlverhalten berücksichtigt, welches eines der wichtigsten Charakteristiken von elektroakustischen Wandlern ist.

Die Kurven zeigen die Intensität der Frequenzen bei verschiedenen Hörwinkeln in horizontaler Ebene in bezug auf eine Lautsprecherbox in Senkrechstellung (Diese Kurven erscheinen auf den technischen Datenblättern der Boxen). So versuchten wir bei der Entwicklung der Boxen den Abstrahlwinkel so gross wie möglich zu machen — gemäss einer horizontalen Ebene —, wobei die Lautsprecherboxen senkrecht gestellt sind (Abb. 1). Grund dafür, die Boxen möglichst in dieser Aufstellungsart anzuordnen.

2 - Anordnung der Boxen im Hörraum

Man muss nicht glauben, dass nur die Aufstellung der Boxen wichtig ist. Man muss ebenfalls ihre Anordnung im Hörraum berücksichtigen, da die akustischen Eigenschaften eines Raumes eine wichtige Rolle bei der Klangwiedergabe spielen.

Es ist uns jedoch nicht möglich, eine « typische » Anordnung zu nennen, da das Problem der richtigen Anordnung erst nach mehreren Versuchen gelöst werden kann. Wir geben Ihnen nachstehend einige Richtlinien, die wichtig sind, um beste Hörresultate zu erhalten.

1.) Der Abstand zwischen Hörzone und Boxen muss gleich sein, und zwar ca. 1 1/2mal der Basisbreite. Beide Boxen sollten den gleichen Abstand von der Hörzone haben und somit ein gleichschenkeliges Dreieck mit der Hörzone bilden.

2.) Die Boxen sollten vorzugsweise so plaziert werden, dass sie in Richtung der grössten Länge eines Raumes ausstrahlen.

3.) Ganz allgemein sollte man vermeiden, dass sich die Boxen in den Ecken des Raumes befinden, weil dies die Wiedergabe der Bässe verstärkt und gleichzeitig die Resonanz der Möbel begünstigt, was die Wiedergabe der Lautsprecherbox verfälscht. Ebenso